

**Taller participativo:** En la comunidad nahua de Lomas del Dorado. Realizado 9 de julio 2022. “saberes sobre nacimiento y crianza”

**Investigadoras:** Jacinta Toribio Torres, Faustina Hernández Meza. Universidad Veracruzana Intercultural.

**Colabores para el registro audiovisual:** Jaime Mondragón Melo, Jesús Antonio Martínez Santiago, Universidad Veracruzana Intercultural.

Propósito: Dialogar sobre los saberes y prácticas en el nacimiento y la crianza por las mujeres nahuas.

Minutos	Náhuatl	Traducción	Nombre
23:46 al 26:52	<p>aha kena pero nopa tlawel malwili tlawel malwili pampa yakena tle ta komo timokokowa timixamis nochi timaltis pampa ta axtikitzas kalteno axmitzases tonatih pero kese ne tlen nechtlamakati wan sanmixamis axkana maltis pampa tla maltis mokeni kipiylis se mestli axpankitzas pampa tlawel kitl titotonikeh aha tlawel titotonikeh yeka tla axtimotlanawiltok o tla timotlanawihtok wan kehnopa timixamis timopanahatekis nopa nimantzi ti pantlatlas pampa ne tlawel keok titotonik kiilia kena kehnopa techpano wan ya neka pues mixamiya timixamis para tla tlatihkuite atl para kampa maltiya nopa timixamis timoikxipahpakas nochi pero tla kena se konetzi keok tikahaltis nopa ya inihuantli konetzitzi welis tikahaltis komo nopa ya axpankitza... <b>wan yeka nopa atl tlechketl techiwilia tekistili kokolistli o mis makas kokolistli...</b> yeka nopa techpahtiya... kiiliya tlaya tiyas timaltis nopa ya tipiyalis axkana san pampa timixamitoya o timaltihkiya tikitzatza ... nopa ya ta tipiyalis aha tipiyahlis para ya nopa ta tihneki timaltis yeka se tlen motlanawiya se tlen primero konetzi, tla ta tihpiyas primero nopa mokoneh nopa</p>	<p>Aja si pero eso es algo de mucho cuidado tu como enferma(parturienta) te vas a lavar la cara te vas a bañar todo porque tu no saldrás afuera no te tiene que llegar el sol pero una como por ejemplo que me va ir a dar de comer solo se tiene que lavar no se tiene que bañar, porque si se baña te bañas te debes cuidarte por un mes sin salir porque dicen que estamos muy calientes después del parto, por eso si tú no te has perjudicado o si ya te perjudicaste te lavas la cara te hechas agua a la espalda sentirás rápido que la espalda te quema, sentirás eso porque como dicen estamos muy calientes, sí así nos pasa, y si pues por esa razón se lavan la cara, te lavas la cara si vas por el agua donde realizan el baño; el agua lo usas para lavarte la cara y lavarte los pies todo pero si bañas un bebé pues ellos son bebés puedes bañarlos como ellos no salen...<b>¿y esa agua qué nos hace, quita enfermedades o da enfermedades?...</b> pues eso nos cura...pero como dicen que si vas y te bañas debes respetarlo y cuidarte no solo es lavarse la cara o bañaste ya puedes salir.... Eso tú debes darle respeto y cuidarte</p>	<p>Sra. Rosa Martínez Olguín 54 años</p> <p><b>Narrativa: Ritual del baño</b></p>

	<p>yanopa primero yanopa kualli nopa atl aha nopa tlawel kualli wan nohkia kilia para kema kenih kinahaltia kinpilchomonia ne inpilikxi ne konetzitzih o ne inpiltzinteno kinpilchinchominiah para yanopa yanopa tlawel kualli para tikonis nopa tlawel kualli para tikones pampa.. <b>kehnopa se pilkonetzi kipilakalalia ...</b> aha yanopa aha ika mixamiya axkana saitekih aha nopa yanopa kichomonia primero kipahpakah nopa pilkonetzi wan kichomonia tlaipilikchi o tla ipiltzintenoh kitlalia para nopa yanopa nopa pahtli aja pero yanopa keok wan kionih nopa atl tlen sesek aha pampa nopa tlakualtlalili nopa atl wanopa tlawel kualli para ika timaltis tlawel kualli nelia pero kuah tlen primero mo koneh tihpiyas yanopa nopa tlawel kualli wan tlawel kualli tla timotlanawihtok yanopa ika timaltis kehnama ne titlatlatikah ayohweli kiasih tlitl nopa ya nopa ika maltiah aha wa kena timokualtlais pampa ta timopiyalis kuah axkana tipankistinemis axkana mitzasis tlitl nopa ya axkana aha kena kehnopa...</p>	<p>aja respeto y cuidados porque tú te quieres bañar, por eso una mujer se puede perjudicar (daño) de su primer bebé si tú tienes tu primer bebé esa del agua es lo primero eso es bueno, también dicen que esto del baño algunos sumergen el piecito del bebé o también algunos meten en el agua la colita(pompis) del bebé y eso es muy bueno para beber el agua porque... <b>¿entonces meten al bebé al agua?...</b> aja si eso meten el bebé, con esa agua se lavan la cara y no se realiza nada más porque si, sumergen el niño primero lavan el bebé y luego sumerge el pie o la colita del bebé y dicen que eso es remedio y pues toman el agua frío porque ya está preparado y eso es muy bueno para bañarse con el agua pero si es tu primer hijo y también sirve para los que se han perjudicado(dañado) con esa agua puedes bañarte si sientes que te estas quemando que ya no te puede llegar la lumbre con eso te tienes que bañar con eso aja pero tienes que cuidarte y respetar no andar saliendo y no te debe llegar la lumbre eso no así pues....</p>	
39:42 al 41:23	<p>keok nokia para kema timaltihkeh tichihkeh se omeh papatzin kehnopa techtlamakayaya nohkia tikintlamakakih keok ti kinnoskih keok kichihkeya nopa atl tlasentilke nopa no compañero xiwitl tlahkuikuik wan kikualtlalikeh yanopa tihchihkeya nopa atl pehkeya ahtzih nopa tlen techtlamakayaya kintlamakaki mixamihkeh wan sampa este kinmmahkahtiyahkeya in papa primero mixamihkeh wan kinmamakatiyahkeya in papa wanohkia kehnopa kitlalki xochitlalihkeh kampa weskih konechi kampa ki ixhitehki nohki kitlalihke xochitl nohki kitalitoh se achi atl nehnopa keok ma tlasesele aha kehnopa kehnopa nipanok nohkia wan ttaskamatih</p>	<p>Pues también cuando nos bañamos preparamos comida, así como nos dieron de comer después del parto también ofrecimos de comer; pues invitamos y pues nosotros preparamos el agua juntamos más bien mi compañero reunió las yerbas y prepararon el agua y pues empezaron a llegar todas las personas que nos dieron de comer les dimos de comer primero fue su comida luego se lavaron la cara y ya luego les dieron su comida, también pusieron flores y agua como para que refresque, así pase también y gracias</p>	<p><b>Ana Hernandez Catarina</b>  <b>Edad- 65</b>  <b>Narrativa:</b>  <b>Ritual del baño</b></p>

	<p>wan ne nohkia nimechilis kemah timaltis neya puro pitzol wan piyo axkana timaltis ika ne totolih pampa ne totolih tzatzi seyok tlamantli axweli kuantzatzih wa se okichpil nopa ya axkueli kuantzatzih yasmilah axkuantzatzis porque ya tzatzis kehne totoli kehne palach se towantih se to okichpil kehnopa kiiahaltihkeh ika palach wan ya namah axweli yowih axweli kuantzatzih axwelih kuantzatzih pampa nopa maltitok ika palach aha yeka nopa axkuali timaltis ika ne palach pampa kewak se nopa axwelis kuantzatzis wan yas milah nokinekis kuantzasis ya keowak ne kene palach kene kichiwas aha nopoya axwelis kuantzatzih aha kehnopa para tle se maltih</p>	<p>También quiero compartirles que cuando se lleva acabo el baño la comida debe ser de carne de puerco y pollo no puedes matar un guajolote porque un guajolote grita de otra manera como que no puede gritar, por eso si tuviste un niño y ofreces esta comida en el ritual del baño tu hijo no podrá gritar ira a la milpa no podrá gritar ya que el sonido que emitirá será como el de un guajolote; nosotros tenemos un hijo que el ritual del baño ofrecimos comida hecha de carne de guajolote y ahora nuestro hijo no puede gritar por eso no es bueno en el ritual del baño ofrecer esta comida por esa razón no deben hacerlo ya que un niño va querer ir a la milpa y cuando quiera gritar no podrá hacerlo.</p>	<p>Sra. Rosa Martínez Olguín 54 años. <b>Narrativa:</b> <b>Ritual del</b> <b>baño</b></p>
--	---	--	---